

DOCUMENTOS DE CIENCIAS SOCIALES Y HUMANAS

Normas para trabajos de lingüística

1. El trabajo se enviará en formato electrónico en un documento de Microsoft Word o rtf; además, se enviará una versión en PDF.
2. Los ejemplos de trabajos de lingüística que incluyan notas de campo, textos orales o entrevistas a hablantes/actores sociales serán presentados con el mismo formato de citas de más de cinco líneas. Al finalizar la cita se incluirá la información entre paréntesis con la identificación de entrevistado/a (por razones éticas se sugiere no develar la identidad de tales actores sociales); además, se puede incluir profesión o adscripción a determinada comunidad (en caso de que sea relevante); por último, fuente y fecha (o solamente fecha), como se muestra en los siguientes ejemplos adaptados de (Medina, 2015, p. 106):

¿Si asistíamos a la escuela para aprender la lengua? A lo que contestamos que sí. El referente comunitario que se desempeña como ADA en el establecimiento dice que él entiende que las clases deben ser dadas sólo por el idóneo indígena encargado. Que si nuestro objetivo era aprender la lengua debíamos sentarnos y observar para aprender el idioma. (René, auxiliar docente aborigen, notas de campo del día 19/06/2012)

(E) Porque existimos, existimos. Así como se habla inglés... inglés se habla en todo el mundo pero lo importante de enseñar la idioma en la escuela es que nosotros estamos, eso nos identifica porque cómo voy a decir ¡yo soy qom! Si no sé hablar. (Elba, madre qom, 03/10/2012)

3. Los ejemplos de palabras, frases y oraciones se presentarán en tablas y serán numerados manualmente con números arábigos entre paréntesis (NO se empleará “numeración automática”):

(1)	La luz se prendió sola.
-----	-------------------------

(2)	La planta se quebró (con el viento).
-----	--------------------------------------

(3)	Muchos libros se donaron.
-----	---------------------------

(Zurlo, 2013, p. 81)

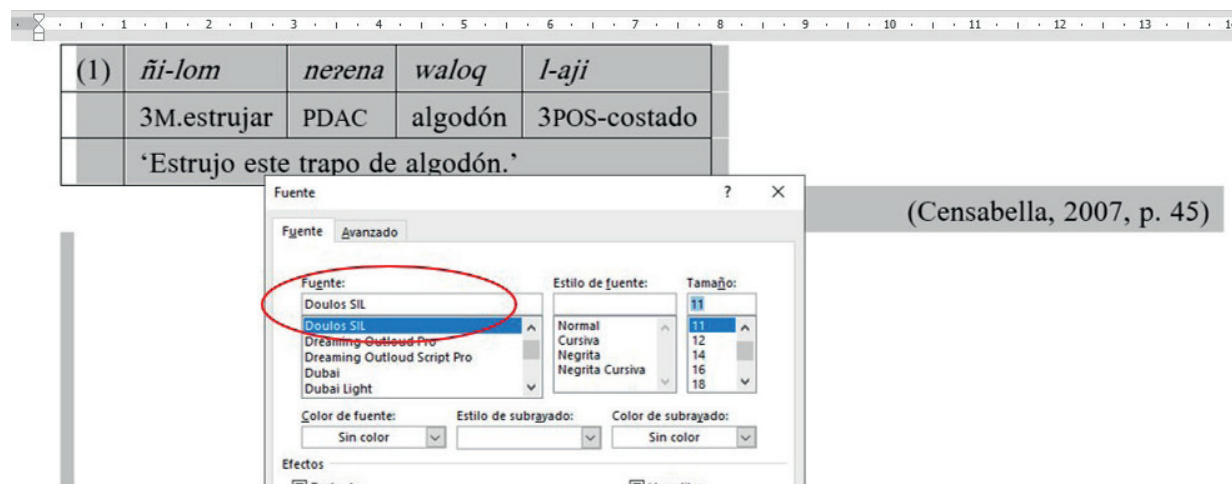
Los ejemplos en el cuerpo del trabajo se presentarán (1a), (2b, c), (3b-d), (1)(3) y NO (1)a, (3)b-d, (13); mientras que los ejemplos en notas al pie se incluirán con números romanos en minúsculas, también entre paréntesis, es decir, (i), (ii), (iii), etc.

4. Los ejemplos con glosas interlineales seguirán las reglas de glosado de Leipzig (<http://www.eva.mpg.de/lingua/resources/glossing-rules.php>). Entre otras recomendaciones, cuando son lenguas distintas del español, la línea del ejemplo deberá escribirse en letra cursiva; las etiquetas de las categorías lingüísticas en la glosa se incluirán en minúsculas y versalitas; además, las oraciones en la línea de traducción se presentarán entre comillas simples y el punto final dentro de las comillas. Este tipo de ejemplos se presentará en una tabla, como se indica a continuación:

(119)	<i>qo-n-eta-igi</i>	<i>a-na</i>	<i>?epaq</i>
	P.IMP-3II-ir-LOC ₂	FEM-DAC	árbol
	'Están dentro de ese árbol.'		

(González, 2015, p. 128)

5. Los símbolos del AFI (IPA en inglés) se establecerán en Doulos SIL (disponible en Doulos SIL). Para evitar la presencia de varias fuentes se editará el documento mediante la selección de todo el texto (teclas CTRL+E) Y LA ELECCIÓN DE LA FUENTE DOULOS SIL,¹ COMO SE OBSERVA EN LA SIGUIENTE IMAGEN:



6. Los ejemplos que exceden el margen derecho se presentarán en tablas con dos filas, excepto la última tabla, que cuenta con una fila para la traducción del ejemplo completo:

¹ Otra fuente puede ser Gentium Plus (disponible en <https://software.sil.org/gentium/>).

(1)	<i>Ndoe</i>	<i>ndo-ho</i>	<i>mambyry</i>	<i>no-mariska.</i>					
	1PL.EXC.PRON	1PL.EXC-ir	lejos	1PL.EXC-cazar					
	<i>Ndo-ru</i>	<i>un</i>	<i>guasu</i>	<i>i-kalida-pa.</i>					
	1PL.EXC-traer	ART	guazuncho	3MP-calidad-todo					
	<i>Opéi</i>	<i>no-karnea,</i>	<i>ndo-kolga,</i>	<i>ha</i>	<i>ndo-japo</i>	<i>chugui</i>	<i>un</i>	<i>asádo</i>	
	ADV.TEM	1PL.EXC-carnear	1PL.EXC-colgar	CONJ	1PL.EXC-hacer	3PRON.OBL	ART	asado	
	<i>ha</i>	<i>ndo-'u.</i>	<i>ha</i>	<i>ndo-kasa</i>	<i>avei</i>	<i>tatu, h-eta</i>	<i>tatu</i>	<i>ndo-kasa.</i>	
	CONJ	1PL.EXC-comer	CONJ	1PL.EXC-cazar	también	tatú	3MP-cantidad	tatú	1PL.EXC-cazar
	<i>Ndo-topa</i>	<i>ñandú-r-upi'a</i>	<i>omía</i>	<i>entéro,</i>	<i>ha</i>	<i>h-eta-síto</i>	<i>katú.</i>		
	1PL.EXC-encontrar	ñandú-REL-huevo	PRON.DEM.PL	ADV	CONJ	3MP-cantidad-INTS	PART		

‘Nosotros fuimos a cazar lejos. Trajimos un guazuncho, tenía calidad, después lo carneamos, lo colgamos e hicimos de él un asado y comimos. Y cazamos también tatúes, muchos tatúes cazamos. Encontramos muchos de esos huevos de ñandú, y eran ciertamente muchos.’

(Adaptado de Cerno 2013: 278)

7. Los nombres propios se glosarán con la expresión “nombre propio” o “n. propio”; permanecerán NO traducidos en la línea de traducción del ejemplo y en letra cursiva:

(84)	<i>'dame-le?ek</i>	<i>ho'qa?li</i>	<i>cha'data,</i>	<i>te?n</i>	<i>di?</i>	<i>wa'chañiho</i>
	wichí-GENT.MASC	hace tiempo	nombre propio	también	DACOS	nombre propio
	‘Wichí era <i>Chadáta</i> también <i>Wacháñiho.</i> ’					

(Carpio, 2012, p. 195)

8. El destacado de una parte del ejemplo se resaltarán en negrita, solo en la primera línea:

(27)	<i>so-gore</i>	<i>y-alawat</i>	<i>a-so</i>	<i>waka</i>
	CLF-3	3.A-matar	FEM-CLF	vaca
	‘El mató a la vaca.’			

(Juárez, 2013, p. 168)

9. Los sub-ejemplos se presentarán en diferentes tablas:

(3)	a.	<i>u-lo</i>	<i>sinox</i>
		1POS/SG-CLF	perro
		‘Mi perro.’ (Lit: mi mascota perro)	
	b.	<i>u-lo</i>	<i>sinox</i>
		1POS/SG-CLF	perro
		‘Mi perro.’ (Lit: mi mascota perro)	
	c.	<i>*u-lo</i>	<i>sinox</i>

(Adaptado de Cayré Baito, 2010, p. 177)

(9)	a.	Se apagó sola la luz de la pieza.
	b.	Los vecinos apagaron el fuego.

(Adaptado de Zurlo, 2013, p. 85)

10. El párrafo que sigue a la presentación de los ejemplos numerados se presentará con sangría, como los párrafos regulares.
11. Las abreviaturas de glosado deben seguir las reglas de glosado de [Leipzig Dept. of Linguistics | Resources | Glossing Rules \(mpg.de\)](#); se incluirán en una tabla, ubicada entre el cuerpo del trabajo y las referencias bibliográficas. A continuación, las abreviaturas en este documento:

1	primera persona
3	tercera persona
3II	índice pronominal tercera persona paradigma 2
3MP	tercera persona, paradigma inactivo
1PL.EXC	primera persona plural exclusivo, paradigma activo
A	argumento más parecido al agente de un predicado monotransitivo
ADV	adverbio
ADV.TEM	adverbio temporal
ART	artículo
CLF	clasificador
CONJ	conjunción
DAC	demonstrativo adnominal ‘acercamiento’
DACOS	demonstrativo ‘acostado’
FEM	femenino
GENT	gentilicio
INTS	intensificador
LOC ₂	aplicativo locativo ‘adentro’
M	voz media
MASC	masculino
PART	partícula
PDAC	pronombre demostrativo “acercamiento”
P.IMP	pasiva impersonal
PRON.OBL	pronombre oblicuo
POS	posesivo
PRON.DEM. PL	pronombre demostrativo plural
REL	prefijo relacional
SG	singular